



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO**

Dipartimento  
di Lettere, Filosofia,  
Comunicazione

Dipartimento  
di Lingue, Letterature  
e Culture Straniere

Scuola  
di alta formazione  
dottorale



Seminario dottorale

# Bibbie medievali in volgare

Studi Filologici e Linguistici sul  
patrimonio scritto e orale

**ORGANIZZAZIONE**

**Maddalena Baschirotto**

**Davide Checchi**

**Nicola Morato**

*Università degli studi di Bergamo*

**26 settembre 2024**

Aula Fornasa,  
Sede di Sant'Agostino  
piazza Sant'Agostino, 2

**27 settembre 2024**

Aula 6,  
Sede di Sant'Agostino

**CHANGES**

CULTURAL HERITAGE ACTIVE INNOVATION FOR NEXT-GEN SUSTAINABLE SOCIETY

**FONDAZIONE E.  
FRANCESCHINI**

**Archivio G. Contini**



**SeSTAM**

Seminario di studi  
tardoantichi e  
medievali UniBG

[www.unibg.it](http://www.unibg.it) - per info scrivere a [maddalena.baschirotto@unibg.it](mailto:maddalena.baschirotto@unibg.it)



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

Dipartimento  
di Lettere, Filosofia,  
Comunicazione

Dipartimento  
di Lingue, Letterature  
e Culture Straniere

Scuola  
di alta formazione  
dottorale

## 26 SETTEMBRE 2024 (Sede di Sant'Agostino - Aula Fornasa)

**Saluti istituzionali** Maria Grazia Cammarota (Coordinatrice SFiLi)  
**Presiede** Lino Leonardi (Pisa SNS)

### **Lezione dottorale**

**14.00-17.00** - Caterina Menichetti (Genève - Lausanne), *La tradizione neotestamentaria in italiano antico: stato degli studi e prospettive di ricerca*

### **Testi e tradizioni in italiano**

**17.00-17.30** - Maria Conte (FEF, Firenze), *L'Epistola ai romani in antico italiano: uno studio dell'usus traducendi*

**17.30-18.00** - Roberta Decolle (Siena), *Antico Testamento composito: i casi di Rut, Giuditta ed Ester*

**18.00-18.30** - Maddalena Baschirotto (Bergamo), *Il volgarizzamento del Libro dei Giudici: status quaestionis e prospettive di ricerca*

**18.30-19.00** - Gionata Tomasiello (Pisa SNS), *Qualche appunto sulle traduzioni italiane del Vangelo di Marco*

## 27 SETTEMBRE 2024 (Sede di Sant'Agostino - Aula 6)

### **Testi e tradizioni in francese**

**9.30-10.00** - Laura Endress (Zürich), *Cerner l'histoire textuelle de la Bible historique? Quelques observations et pistes de réflexion*

**10.30-11.00** - Valentina Modolo (Pisa SNS), *Dalla traduzione poetica a quella letterale: le strategie interpretative delle Bibbie medievali francesi*

**11.30-12.00** - Caterina Bellenzier (Siena), *«Le maistre dit»: appunti sulla glossa esegetica della Bible de Jean de Sy*

**12.00-12.40** - Stefano Asperti (Roma Sapienza) - Cristiana Dusio (Salerno), *Le più antiche bibbie moralizzate: esemplaristica e didattica per la famiglia reale francese*

### **Lezione dottorale**

**14.30-17.30** - Claudio Lagomarsini (Siena), *La Bible du XIII<sup>e</sup> siècle: stato delle indagini*